

Babbelwasser

Bàbbelwàsser

Àlso ìsch dr elsassischa Dialekt ìn Gfohr...
Ìsch dàs nìt a Schànd: unsera scheena Müetersproch!
Kànnst ma ìwerlega fer a Leesung fìnda
un ebbis màcha fer s Elsassischa retta?
Mit Wiahwàsser spretza un a Wunder erwàrta?
As hàt scho klàppt, z Tiarabàch hàt ma's mankmol
gsah.
Àwer ma dàrf dr Herrgott nìt mìt dam steera,
ar hàt schliàßlig schliimera Problema z'reegla.
Mit Zuckerwàsser sìch andlig entspànnà?
Ma brüücht jo nìt vìel: scheena Red vu da Gwàhlta,
a pààr Minuta Elsassisch àn dr Tele...
àwer ìsch jetzt dàs nìt numma kàlter Kàffe?
Mit Zuckerbohna d Storka àziaga, wo Bubbala lìefra,
Bubbala wo dr Dialekt datta lehra?
Denn d nèia Generàtion ìsch ìn dr Züekunft ìhra Soma.
Wenn d Storka noch so kleina Elsasser ìm Làger
hatta!...
Mit Sprudelwàsser unsera Zunga kitzla?
Noh ghèia d elsassischa Wàrter besser druf,
d typischa Üsdrìck kummma wìdder zum Lawa
un mìt dr Gwohnet bàuit ma ìmmer mehr Sätz uf.
Àm And blibt uns doch ìmmer noch s Bàbbelwàsser!
Wia Biar un Wii, dàs fahlt jo nia ìn da Elsasser!
Ma sott zwàr mìt'em Àlkohol nìt ìwertriwa...
àwer s Trìnka ìsch Wurscht, d Hàuipstàch ìsch jo s
Bàbbla.
So düe'mìr jetzt eifàch bàbbla, geitscha, ratscha, reda,
schwatzta,

■→Eau de vie

■→Ainsi, le dialecte alsacien est en péril...

■→N'est-ce pas une honte : notre belle langue maternelle !

■→Pourrait-on réfléchir pour trouver une solution

■→et faire quelque chose pour sauver l'alsacien ?

■→Arroser avec de l'eau bénite et attendre un miracle ?

■→Ca a déjà marché, à Tierenbach on l'a parfois vu.

■→Mais on n'a pas le droit de déranger le Bon Dieu avec ça,

■→il a finalement des problèmes plus graves à régler.

■→Se calmer enfin avec de l'eau sucrée ?

■→On n'a pas besoin de beaucoup : de beaux discours des élus,

■→quelques minutes en alsacien à la télé,

■→mais est-ce que tout ceci n'est pas du café froid (= des sornettes) ?

■→Attirer avec des dragées les cigognes qui livrent les bébés,

■→des bébés qui apprendraient le dialecte ?

■→Car la nouvelle génération est la semence du futur.

■→Si les cigognes avaient encore de tels petits alsaciens

■→Chatouiller notre langue avec de l'eau gazeuse ?

■→Alors les mots alsaciens tombent mieux dessus,

■→les expressions typiques reviennent de nouveau à la vie

■→et avec l'habitude, on construit toujours plus de phrases.

■→A la fin, il nous reste quand même toujours encore l'eau-de-vie !

■→Comme la bière et le vin, cela ne manque jamais aux Alsaciens !

■→On ne devrait certes pas exagérer avec l'alcool...

■→mais la boisson est sans importance, le principal est donc le parler.

■→Ainsi nous allons maintenant simplement bavarder, parler,

Babbelwasser

lààfra, schwàuidra, sìnga, handla, brialà un schrèia.

Egàl wàs mìn màcha: s Einzigschta wo zehlt ìsch

àss mìn reda wia uns dr Schnàwel gwàchsa ìsch!

▣▣ dégoiser, chanter, crier

▣▣ Qu'importe ce que nous faisons : la seule chose qui compte est

▣▣ que nous parlions comme nous est poussé le bec !

Doc : <http://www.alsa-immers.eu/Babbelwasser.pdf>